

# African Swine Fever

## Did you know?

**African Swine Fever (ASF)** is a disease that affects **both domestic** and **wild pigs**. It is a severe and highly contagious viral disease which affects all pigs.

**All infected pigs will die.**

It won't infect humans or other animals.  
**There is no vaccine or treatment.**



It is a serious disease and has killed millions of pigs around the world, so we are not alone. **It can be avoided with proper animal health hygiene AND good biosecurity practices.**

Pigs are very important to us here in Timor-Leste, as farmers and community members. **It is important that we take steps to stop ASF from spreading further.**



MINISTÉRIO DA  
AGRICULTURA E PESCAS



Australian  
Aid

 [marketdevelopmentfacility](https://www.facebook.com/marketdevelopmentfacility)

 [Ministério da Agricultura e Pescas](https://www.facebook.com/MinisterioAgriculturaPescas)



# How to feed your pigs

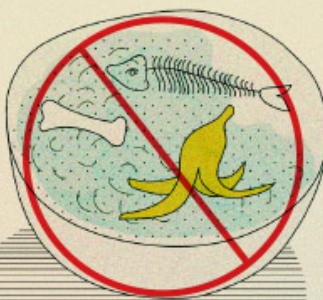
Use **formulated, nutritious pig feed.**



Cook clean food and vegetables (cassava, taro, maize, potato or rice bran) at home for at least one hour or boil before feeding.



**DON'T FEED ANY** any left-over food, garbage, meat and meat products.



**DON'T** let your pigs roam around to forage for food.



Provide **clean water**

If you are worried about your pigs, **contact MAF's Hotline and your local Municipal technician..**

**+670 78367115**



MINISTÉRIO DA  
AGRICULTURA E PISCAS



Australian  
Aid

 marketdevelopmentfacility

 Ministério da Agricultura e PISCAS



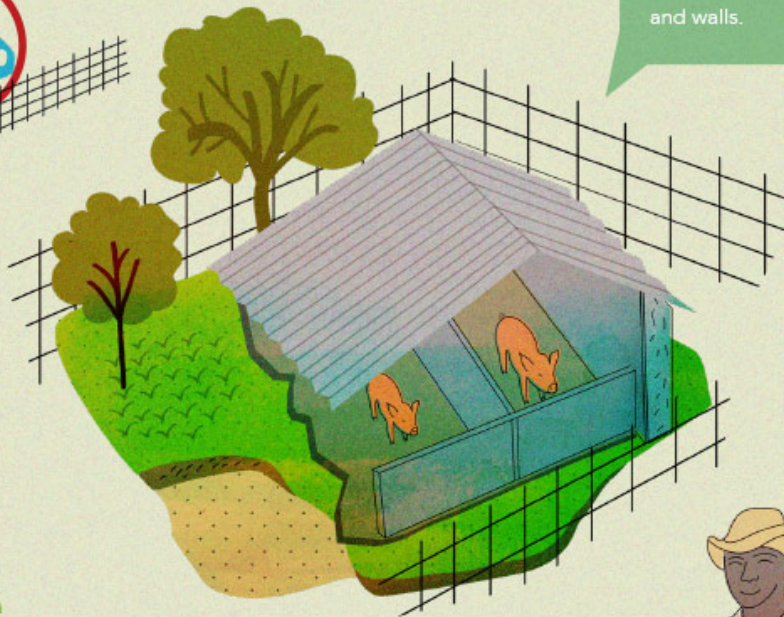
# How to protect your pigs

## Barriers

**No vehicles** should be allowed near the pen.



**Build a roof** to provide shade, and if you can, use cement to build the floor and walls.



**Keep your pigs in pens**, and don't allow them to roam around.

**Only the pig keeper** should visit pigs.

## Hygiene

**Clean water troughs** to remove any food or animal waste. It is best if you can **build septic tanks**.  
**Hygiene is very important!**



**Wash your hands, shoes and equipment with soap and water** before and after handling healthy pigs. Do not use these for any other activity and keep them separate. Use **basic soaps (liquid or bars) and water** to clean and wash pigs.

**Clean your pig pen floor.**



**Don't let other animals** near your pigs.

If you want to **protect your pigs**, these changes will need to **start NOW** and continue forever.



MINISTÉRIO DA  
AGRICULTURA E PISCAS



Australian  
Aid

marketdevelopmentfacility

Ministério da Agricultura e PISCAS



# African Swine Fever: How does it spread?



## Human contact with pigs:

Do not allow any visitors in your pig pens. **Only the pig caretaker should go inside the pen with proper clothes and shoes.**



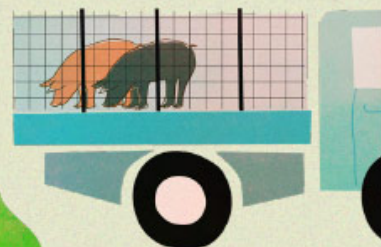
## Equipment and clothing:

The disease can spread through **clothes, shoes, equipment such as shovel, broom, bucket.** **Clean those before and after** handling of pigs.



## Contact with other pigs:

A direct contact between infected and healthy pig can spread the virus. **Separate your pigs by building pens.**



## Travellers:

Do not be a carrier of ASF. Do not **carry or transport infected pigs.**

## Transportation of pigs:

**Check for travellers** carrying pigs or pork products **at ports and vehicle check-points.**



**It is easy to spread ASF**, without even knowing it. **It can live on objects for up to 11 days, and in blood for 18 months.** Be aware of these potential pathways.



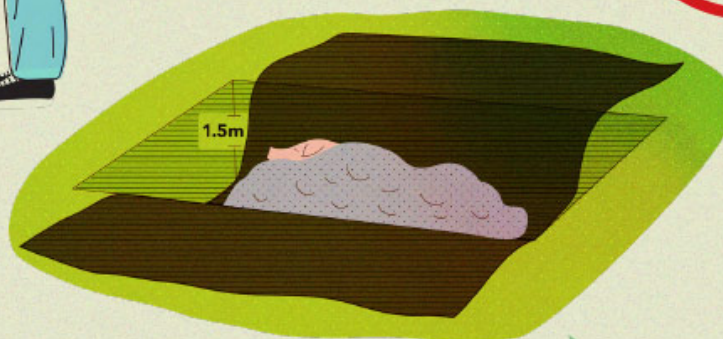
# Handling and proper burial of dead pigs



Do not throw dead pigs in rivers or leave them on roads, **all dead pigs should be buried.**



Do not sell, eat or feed **infected pig** to other animals (like crocodiles).



The pigs should only be **one layer thick in the pit** – this prevents other animals from digging them up.

Then **cover them with disinfectants**, to prevent infected blood seeping into the ground.



**You are not done here!** It is very important to **change clothes and wash your hands** after you bury your pig.

Clean your pig pens using **disinfectants or detergents**. If you can, consult your local **Veterinary Technician or MAF** before restocking.



**Proper burial is important** to help **STOP** spread of this deadly disease.



MINISTÉRIO DA AGRICULTURA E PISCAS



Australian Aid

marketdevelopmentfacility

Ministério da Agricultura e Pêscas



# Report Sick Pigs!

African swine fever is a disease that affects **both domestic** and **wild pigs**. It is a severe and highly contagious viral disease which affects all pigs.



If your pigs look sick or dying — Do not hesitate to **contact MAF's Hotline** and your **local Municipal technician**.



## What shall I do if my pigs are sick?

# +670 78367115



Remember, **ASF can look like other diseases**, so it is **very important** communicate and **REPORT** your sick pigs.



MINISTÉRIO DA  
AGRICULTURA E PISCAS



Australian  
Aid

 marketdevelopmentfacility

 Ministério da Agricultura e Pêscas



# African Swine Fever

## Imi hatene ona ka?

**African Swine Fever** (ASF) ne'e moras ida ne'ebé afeta **tantu fahi-hakiak** no **fahi-fuik**. Ne'e moras ida ne'ebé virál liu no da'et maka'as tebes hodi afeta ba fahi hotu-hotu.

**Fahi hotu nebe infetadu sei mate.**

Nia sei la afeta ba ema ka animál sira seluk. **Laiha vasina ka tratamentu ba moras ida-ne'e.**



Ne'e moras ida ne'ebé sériu duni no oho ona fahi tokon-ba-tokon iha mundu, ne'eduni laós ita mesak deit. **Ida- ne'e bele prevene ho ijiene saúde animál ne'ebé própriu NO prátika bioseguransa ne'ebé di'ak.**

Fahi importante tebes ba ita iha-ne'e iha Timor-Leste, tantu nudar agrikultór no membru comunidade. **Importante tebes ba ita atu foti duni medida hodi hapara ASF atu labele espalla liután.**



MINISTÉRIO DA  
AGRICULTURA E PISCAS



Australian  
Aid

 [marketdevelopmentfacility](https://www.facebook.com/marketdevelopmentfacility)

 [Ministério da Agricultura e Piscas](https://www.facebook.com/Ministerio_da_Agricultura_e_Piscas)



# Oinsá atu fó-han imi-nia fahi?

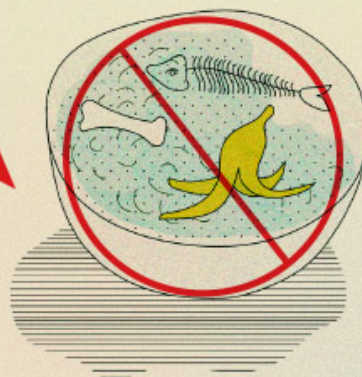
Uza fahi nia hahán ne'ebé formuladu no nutritivu.



Karik hahán formuladu la acessível, te'in hahán no modo ne'ebé moos (aifarina, talas, batar, fehuk-ropa ka hare-oot) iha uma durante maizumenus oras ida ka da'an tiha molok fó-han.



**LABELE FÓ-HAN HO** kualkór hahán-restu, lixu, na'an no produktu na'an.



Fó bee hemu ne'ebé moos.

Karik imi preokupadu kona-ba imi-nia fahi sira, **favór kontakta MAF nia Liña-Apoi**u no imi-nia **tékniku veterinaria Munisipál/lokál.**

## +670 78367115



MINISTÉRIO DA  
AGRICULTURA E PISCAS



Australian  
Aid

 marketdevelopmentfacility

 Ministério da Agricultura e Pescas



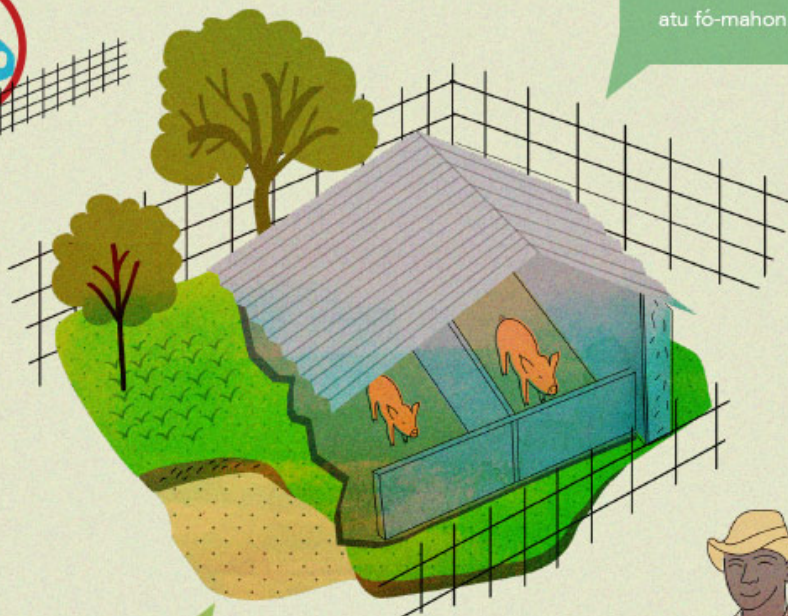
# Oinsá atu proteje imi-nia fahi?

## Obstákulu

La permite veikulu/  
transporte atu besik  
ba luhan.



Konstrui kakuluk  
atu fó-mahon ba fahi.



Hari fahi-luhan nebe  
nahe ho sementi, no  
iha didin atu evita  
kontakta ho fahi seluk  
ka animal seluk.

Só kuidadór-  
fahi de'it mak  
vizita fahi sira.

## Ijiene

Hamoos tiha fahi nia hahán -  
fatin atu hasai hahán-restu ka animal  
nia fo'er ruma. Dí'akliu mak se imi bele  
halo fossa.

Ijiene ne'e importante tobes!

Fase imi-nia liman, sapatu no  
ekipamentu ho sabaun no bee  
molok no hafoin trata fahi saudável  
sira. Labele uza ekipamentu hirak-ne'e  
ba atividade seluk ruma no rai sira  
ketaketak. Uza **sabaun bázika sira**  
(líkuidu ka pedasuk) no bee atu  
hamoos no fo hari'is fahi sira.



Hamoos imi-nia  
soallu fahi-  
luhan.



Karik imi hakarak atu **proteje imi-nia fahi**, mudansa hirak-ne'e sei presiza atu **hahú AGORA** no ba nafatin.

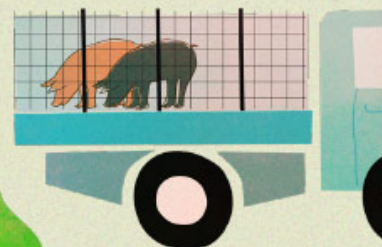


# African Swine Fever: Oinsá nia da'et?



## Kontaktu entre ema ho fahi sira:

Labele permite vizitante ruma bá iha imi-nia fahi-luhan. **Só cuidador-fahi de'it mak bele tama bá iha luhan laran ho roupa no sapatu ne'ebé própriu.**



## Vizitante sira:

Labele sai makda'et ASF.  
Labele lori ka tula fahi infetadu sira.

## Ekipamentu no roupa:

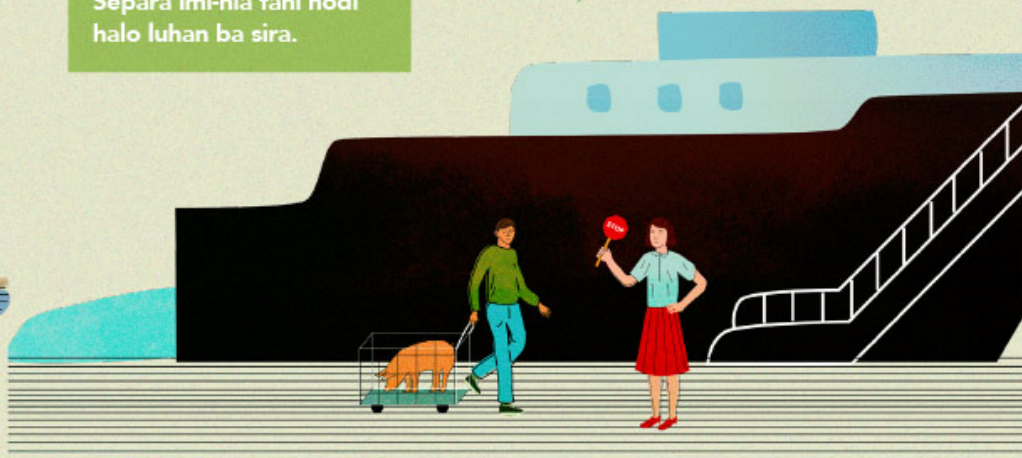
Moras ne'e bele hada'et liuhosi **roupa, sapatu, ekipamentu hanesan kanuru suru-rai, aisaar, balde. Hamaos ekipamentu hirak-ne'e molok no hafoin** trata fahi sira.

## Kontaktu ho fahi sira seluk:

Kontaktu diretu entre fahi infetadu no saudável bele hada'et virus. **Separa imi-nia fahi hodi halo luhan ba sira.**

## Transportasaun fahi sira:

**Verifika viajante hirak** ne'ebé lori fahi ka produitu na'an-fahi sira **iha postu no pontu-kontrola** veikulu sira.



**Fásil atu hada'et ASF**, mezmu sein iha koñesimentu ba ida-ne'e. **Nia bele moris iha objektu sira durante loron 11, no iha raan durante fulan 18.** Tenke neon-na'in ba meu potenciál hirak-ne'e.



MINISTÉRIO DA  
AGRICULTURA E PISCAS



Australian  
Aid

marketdevelopmentfacility

Ministério da Agricultura e Pêscas



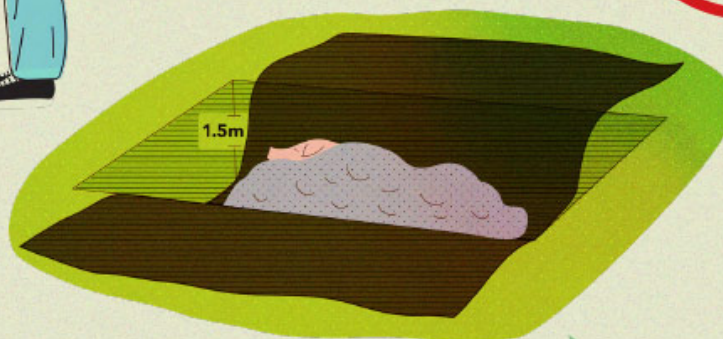
# Trata no hakoi didi'ak fahi-maten sira



Labele soe fahi-maten sira iha mota ka husik de'it sira iha estrada. **Fahi-maten hotu-hotu tenke hakoi.**



Labele fa'an, han ka fohan fahi infetadu ba animál sira seluk (hanesan lafaek).



Fahi sira tenki ho deit **mahar kamada ida iha raikua** – ida-ne'e atu prevene animál sira seluk stu labele ke'e-sai sira.

Depois mak **rega sira ho desinfetante**, atu prevene raan infetadu ne'ebé infiltra bá-iha rai.



**Imi seidauk remata iha-ne'e!** Importante tebes atu **troka roupa sira no fase imi-nia liman** adepoisde imi hakoi imi-nia fahi. Fase imi nia fahi-luhan ho desinfetante ka detergente.

Imi bele hakiak fali fahi iha luhan refere hafoin loron 40 (haat nulu).



**Hakoi ho-própriu ne'e importante tebes** atu tulun **HAPARA** moras perigu ida-ne'e da'et.



# Relata Fahi-Moras sira!

Moras African Swine Fever ne'e moras ida ne'ebé afeta ba **tantu fahi-hakiak** no **fahi-fuik sira**. Ne'e moras ida ne'ebé virál liu no da'et maka'as tebes hodi afeta ba fahi hotu-hotu.



Se imi-nia fahi ruma moras ka mate karik — labele dúvida atu **kontakta ba MAF** nia **Liña-Apoiu** no imi-nia **tékniku Veterinaria Munisipál/lokál**.



## Saida mak ha'u tenke halo se ha'u-nia fahi sira moras?

# +670 78367115



Lembra didi'ak, **ASF bele haree hanesan moras sira seluk**, ne'eduni **importante tebes atu komunika no RELATA** imi-nia fahi-moras sira.



MINISTÉRIO DA  
AGRICULTURA E PESCAS



Australian  
Aid

marketdevelopmentfacility

Ministério da Agricultura e Pescas